

1. Read and translate the text of the song by Robert Burns “My Heart's in the Highlands”. Listen to Prince Charles reciting this poem. (https://www.youtube.com/watch?v=HDmnd3Xu_so)
2. What features of Sentimentalism and Romanticism can you spot in this poem?
3. Name typical features of Robert Burns' poetry in this specific poem (use the textbook).

My Heart's in the Highlands

1:

*Farewell to the Highlands, farewell to the North,
The birth-place of Valour, the country of Worth;
Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.*

*My heart's in the Highlands, my heart is not here;
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
Chasing the wild-deer, and following the roe,
My heart's in the Highlands, wherever I go.*

2:

*Farewell to the mountains, high-cover'd with snow,
Farewell to the straths and green vallies below;
Farewell to the forests and wild-hanging woods,
Farewell to the torrents and loud-pouring floods.*

(Chorus:)

My heart's in the Highlands ...

1794

rhythm — ритм

lyrical hero — лирический герой

inner world — внутренний мир

romantic landscape — романтический пейзаж

1. Чем похоже стихотворение Лермонтова на стихотворение Р. Бернса?
2. Какие мотивы, которых нет у Бернса, есть в этом стихотворении? Какие события биографии автора нашли отражение в этом стихотворении?
3. Насколько правомерно Лермонтов использует слово «отторгнут»? Чему служит подчеркивание связи ЛГ и Кавказа?

Кавказ

*Хотя я судьбой на заре моих дней,
О южные горы, отторгнут от вас,
Чтоб вечно их помнить, там надо быть раз:
Как сладкую песню отчизны моей,
Люблю я Кавказ.*

*В младенческих летах я мать потерял.
Но мнилось, что в розовый вечера час
Та степь повторяла мне памятный глас.
За это люблю я вершины тех скал,
Люблю я Кавказ.*

*Я счастлив был с вами, ущелия гор,
Пять лет пронеслось: всё тоскую по вас.
Там видел я пару божественных глаз;
И сердце лепечет, вспомя тот взор:
Люблю я Кавказ!.*